

consumption duties as exist in the country concerned have been paid; or

(ii) all sugar in the country concerned either in factories, refineries, warehouses, or in the course of internal transportation for destinations within the country, but excluding bonded foreign sugar (which term shall be regarded as also covering sugar "en admission temporaire") and excluding sugar in factories, refineries and warehouses or in the course of internal transportation for destinations within the country which is solely for distribution for internal consumption;

According to the notification made to the Council by each Participating Government under Article 13.

(13) "Price" and "prevailing price" have the meanings specified in Article 20.

(14) "The Council" means the International Sugar Council established under Article 27.

(15) "The Executive Committee" means the Committee established under Article 37.

(16) "Special Vote" has the meaning specified in paragraph (2) of Article 36.

Chapter III.

General Undertakings by Participating Governments.

1. Subsidies.

Article 3.

(1) The Participating Governments recognize that subsidies on sugar may so operate as to impair the maintenance of equitable and stable prices in the free market and so endanger the proper functioning of this Agreement.

(2) If any Participating Government grants or maintains any subsidy, including any form of income or price support, which operates directly or indirectly to increase exports of sugar from, or to reduce imports of sugar into its territory, it shall, during each quota year, notify the Council in writing of the extent and nature of the subsidisation, of the estimated effect of the subsidisation on the quantity exported from or imported into its territory and of the circumstances making the subsidisation necessary. The notification referred to in this paragraph shall be given at the request

(ii) alt sukker i det pågældende land, enten i fabrikker, raffinaderier, pakhuse eller under intern transport til bestemmelsessted inden for landets grænser, fraregnet udenlandsk transitsukker (herunder også midlertidigt importeret sukker) og fraregnet sukker i fabrikker, raffinaderier og pakhuse eller under intern transport til bestemmelsessted inden for landets grænser, som udelukkende skal fordeles til internt forbrug;

svarende til den af hver deltagende regering i henhold til artikel 13 givne meddelelse til Rådet.

(13) „Pris“ og „herskende pris“ har den i artikel 20 nævnte betydning.

(14) „Rådet“ er Det internationale Sukkerråd oprettet i henhold til artikel 27.

(15) „Eksekutivkomiteen“ er den i henhold til artikel 37 oprettede komité.

(16) „Særlig afstemning“ har den i artikel 36, stk. (2) nævnte betydning.

Kapitel III.

Almindelige forpligtelser for deltagende regeringer.

1. Subsidier.

Artikel 3.

(1) De deltagende regeringer erkender, at subsidier til sukker kan virke således, at de forringer mulighederne for opretholdelse af rimelige og stabile priser på det frie marked og derigennem bringe denne Overenskomsts virksamhed i fare.

(2) Hvis en deltagende regering yder eller opretholder subsidier, herunder enhver form for indkomst- eller prisstøtte, som direkte eller indirekte bevirker en forøget sukkereksport fra eller en formindsket sukkerimport til dens område, skal den i hvert kvoteår give Rådet skriftlig meddelelse om omfanget og karakteren af subsidierne, om deres påregnede virkning på størrelsen af eksporten fra eller importen til dens område, og om de omstændigheder, der gør subsidierne nødvendige. Den meddelelse, der henvises til i nærværende stykke, skal afgives på anmodning af Rådet, hvilken an-